

ЗНАКОМСТВО..... 18

Приветствие..... 18

Начинаем общаться 18

Расспрашиваем, как дела 19

КРАТКИЙ ДИАЛОГ 21

Заводим разговор..... 21

Завершаем разговор 22

Выражаем согласие 23

Выражаем несогласие 23

Нерядовые ситуации..... 24

Отвечаем на благодарность 25

Откуда Вы родом 25

Чем Вы занимаетесь 25

Верите ли Вы в Бога..... 25

Если мы курим 26

Говорят дети 27

Фразы на заметку..... 28

ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ..... 30**СЕМЬЯ..... 32****ДЕЛА ДОМАШНИЕ 34**

Смотрим телевизор 34

Садимся за стол 36

Ложимся спать 38

Братья наши меньшие 39

В ГОСТИНИЦЕ	40
Жалуемся	48

ПУТЕШЕСТВУЕМ	50
Как нам добраться до... ..	51
Приобретаем билеты	56
В такси.....	57
В автобусе и в трамвае	60
В поезде и в метро	62
В автомобиле и на велосипеде.....	68
На речном и морском транспорте	69
В самолете.....	69

В РЕСТОРАНЕ	75
Выбираем блюда.....	75
Выбираем напитки	75
Произносим тосты	78
В закусочной	78

В БАНКЕ	80
----------------------	-----------

НА ПОЧТЕ	83
-----------------------	-----------

В МАГАЗИНЕ	85
Обращаемся за фотоуслугами.....	90
Посещаем книжный магазин.....	91

В АПТЕКЕ	92
-----------------------	-----------

В ХИМЧИСТКЕ	93
--------------------------	-----------

В БИБЛИОТЕКЕ	95
В ПАРИКМАХЕРСКОЙ	96
ПО ТЕЛЕФОНУ	98
В ГОСТЯХ.....	105
Общаемся с гостями и хозяевами	106
МЫ И РАБОТА	119
МЫ И ИНТЕРНЕТ	121
УВЛЕЧЕНИЯ И РАЗВЛЕЧЕНИЯ.....	122
Приобретаем билеты	122
Осматриваем достопримечательности.....	124
Выходим в свет.....	125
Обращаемся к спасателю на воде	125
Занимаемся спортом и развлекаемся	130
Поздравляем с днем рождения и праздником	131
ЗА ГОРОДОМ	133
Разбиваем палатки	133
Говорим о погоде	133
СОСТОЯНИЕ ЗДОРОВЬЯ	135
Идем к врачу.....	136
Принимаем лекарство	141
Обращаемся к зубному врачу	142

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ ПРОИСШЕСТВИЯ 143

Несчастный случай 144

Обращаемся в полицию 148

КОТОРЫЙ ЧАС 151

ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ 156

Дискотека 157

Почтовое отделение 158

Банк 158

Полиция 159

Кафе 159

Отель 161

Город (центр города) 162

Вокзал 163

Аэропорт 166

Информационные знаки 169

Пляж 170

Кинотеатр 171

Театр 171

Универмаг 173

Универсам 174

Мужская одежда 178

Женская одежда 179

Детская одежда 179

Нижнее и ночное белье 180

Обувь 180

ПРИЛОЖЕНИЯ 182

От редакционного совета

Уважаемый читатель!

Вы стали обладателем книги, которую мы подготовили для Вас совершенно нетрадиционным, но, по нашему мнению, единственно верным путем.

Все выражения и фразы, использованные в данном словаре, заимствованы из оригинальных источников, которые были написаны на настоящем английском языке теми, для кого этот язык является родным.

Вследствие этого можно быть уверенным в их стилистической безупречности и соответствии всем нормам современной разговорной этики.

При этом подбор русских эквивалентов для любой из фраз, приведенных на английском языке, осуществлялся авторами на основе их перевода на русский язык¹ с соблюдением всех требований его адекватности оригиналу в смысловом, но не фразеологическом или словарном смысле этого понятия.

Авторы выражают надежду, что такой подход позволил им сохранить стилистику русских эквивалентов в лучших традициях этого языка и избежать искусственности их так называемого «построения», которое, к сожалению, присуще давно уже распространенным формам дословного или близкого к этому перевода.

В связи с этим просим Вас не удивляться якобы имеющимся на первый взгляд расхождениям между оригиналом и приведенным нами его русским эквивалентом. При возникновении же малейшего подозрения в наличии какого-либо расхождения советуем постараться убедиться в том, что

¹ В отличие от общепринятого метода, который заключается в *переводе русских фраз на английский язык*. Такой подход ни в коей мере не обеспечивает требуемого качества перевода в плане соответствия полученного результата стилистическим формам и традициям английского языка. А это означает, что полученное в результате такого перевода выражение звучит в лучшем случае неуклюже, а его автор, как минимум, не приобретает дополнительного авторитета или уважения в глазах зарубежных собеседников.

русский вариант полностью передает собственно смысл соответствующего выражения, приведенного на английском языке.

С учетом сказанного выше, авторы могут с уверенностью утверждать, что данное издание не добавило никакой «переводческой неуклюжести» в наш родной русский язык, и без того засоренный и неуклонно засоряемый искусственными фразами. Такие фразы несут в себе стиль чужого языка. При этом их применение почему-то всегда пытаются оправдывать, утверждая, что «так теперь говорят».

Применяемые в данной книге слова приведены в орфографическом написании, которое используется в первоисточнике, в зависимости от того, на каком варианте английского языка - американском или британском - он написан. Такой подход обусловлен стремлением авторов сохранить сочетание национальных особенностей стиля используемых выражений с правописанием слов, входящих в их состав.

Одной из основных отличительных особенностей данного издания является то, что в качестве исходного в нем используются одновременно 2 разных языка - английский и русский. При этом английский язык играет роль исходного для нас, авторов, а русский - для Вас, нашего читателя.

В этом случае органичность сочетания русских эквивалентов, подобранных к соответствующим английским выражениям, обуславливает высшую степень адекватности их перевода в общепринятом международном толковании этого понятия.

В этом и заключается суть классического международного подхода, до сих пор так и не ставшего традиционным в нашей стране.

А вот о степени, в которой авторам удалось достичь такой органичности, судить Вам, нашему читателю.

И последнее. Этот словарь рассчитан исключительно на тех, кто в определенной степени уже владеет английским языком и испытывает необходимость расширить запас используемых выражений и повысить культурный уровень

своего разговорного английского.

Вследствие этого, в словаре не приводятся транскрипции используемых в нем слов. При этом предполагается, что уточнить произношение отдельных слов читатель всегда сможет в обычном словаре, который, безусловно, имеется в его домашней библиотеке.

С учетом особенностей целевой аудитории, на которую ориентировано данное издание, авторы тем более не считают целесообразным приводить в нем так называемые транскрипции, написанные русскими буквами.

Предвидя недоумение и возможное разочарование некоторых потенциальных покупателей словаря, вызванные отсутствием вышеупомянутых транскрипций, авторы еще раз хотели бы подчеркнуть высокий стилистический, а также широкий смысловой и тематический аспекты информации, содержащейся в данном издании. При этом практическое применение содержащихся в словаре фраз и выражений окажется просто не под силу тем, кто не владеет языком на таком уровне, который уже не требует каких-либо транскрипций и, тем более, таковых, написанных с использованием букв русского алфавита.

Преследуя самые добрые цели, авторы выражают надежду, что сделанная ими работа принесет пользу тем читателям, которым приходится или придется применять английский язык, как в работе, так и на отдыхе.

Добрых Вам дел и новых приятных впечатлений с помощью нашего словаря.

*Искренне Ваш
Г.В. Мерхелевич*

P.S. Каждого из наших читателей, кто желает освоить английский язык на требуемом уровне, приглашаем к нам в АРПИ на обучение. Наши координаты Вы сможете найти в конце книги.

*Книга подготовлена на материалах,
заимствованных исключительно из
источников, изданных в США и
Великобритании, и не содержит ни
одной английской фразы или
выражения, созданных искусственно,
т.е. на основе перевода*

Приветствие.....	18
Начинаем общаться	18
1. <u>Знакомим мы</u>	18
2. <u>Знакомят нас</u>	19
Расспрашиваем, как дела	19

Приветствие

Привет!
Здравствуйте!
Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!
Доброй ночи!
Как дела? (Как поживаете?)

Начинаем общаться

1. Знакомим мы

Хочу вам представить свою подругу Мэри.
Это моя подруга Мэри.
Джон, (это) Мэри. Мэри, это Джон.
Мэри, Вы знаете Джона?
Ой, простите, совсем забыла. Это Мэри.

Greetings

Hi!
Hello!
Good morning!
Good afternoon!
Good evening!
Good night!
How are you?

Introductions

1. Introducing someone to someone else

I'd like you to meet my friend Mary.
This is my friend Mary.
John, (this is) Mary. Mary, John.
Mary, do you know John?
Oh, I'm sorry, how silly of me. This is Mary.

Я бы хотел представить
Вас...

I'd like to introduce you to...

2. Знакомят нас

2. When you have been
introduced to someone

Рад познакомиться.
Очень рад встрече с Вами.
Рад познакомиться.
Рад познакомиться.
До свидания, приятно было
познакомиться.
Приятно познакомиться.

Good/Nice to meet you.
What a pleasure to meet you.
I'm happy to meet you.
I'm glad to meet you.
Goodbye, nice to meet you.
I'm pleased to meet you.

Расспрашиваем, как дела

Feelings

Как дела?
Как семья?
Как поживаете?
У Вас все хорошо?
Как Вы себя чувствуете
сегодня?
Что нового?
А у Вас?
Хорошо, а как у Вас?
Хорошо, спасибо.
Неплохо.
Хотелось бы лучше.
Я не в себе.
У меня прекрасное
настроение.

How are you?
How's your family?
How are you doing?
Are you doing OK?
How are you feeling (today)?

What's new?
And you?
Fine, and you?
Fine, thanks.
Not too bad.
Not so good.
I'm angry.
I'm happy.

Мне одиноко.
Мне грустно.
Я хочу спать.
Я устал.
Простите.
Мне непонятно.
Это любопытно.
Это меня удивляет.
Вы тоже ждете?
Можно Вас
сфотографировать?
Пожалуйста.
Спасибо.

I'm lonely.
I'm sad.
I'm sleepy.
I'm tired.
I'm sorry.
That's strange.
That's funny.
That's amusing.
Are you waiting, too?
Can I take a photo of you?

Please.
Thank you.

**Заметки
Notes**

Заводим разговор.....	21
1. <u>Приглашаем к разговору</u>	22
Завершаем разговор	22
Выражаем согласие	23
Выражаем несогласие	23
Нерядовые ситуации.....	24
1. <u>Обещаем поддержку</u>	24
2. <u>Предлагаем помощь</u>	24
3. <u>Делимся секретами</u>	24
Отвечаем на благодарность	25
Откуда Вы родом	25
Чем Вы занимаетесь	25
Верите ли Вы в Бога.....	25
Если мы курим	26
Говорят дети	27
Фразы на заметку.....	28

Заводим разговор

Разрешите мне?
Извините.
Как Вас зовут?
Меня зовут Джон.
Я друг ...
Я здесь ... (по работе, на
отдыхе, учусь).
Как долго Вы уже здесь?
Я здесь (три) дня.
А Вы надолго приехали?

Launching a Conversation

May I?
Excuse me.
What's your name?
My name's John.
I'm a friend of ...
I'm here on ... (business,
holiday, studying).
How long have you been
here?
I've been here (three) days.
How long are you here for?

Мы здесь на (две) недели.
Я живу в ...
Где Вы живете?
Вы здесь живете?
Как это называется?
Где Вы остановились?
Мы остановились в ...

We're here for (two) weeks.
I live in ...
Where do you live?
Do you live here?
What's this called?
Where are you staying?
We are staying at ...

1. Приглашаем к разговору

1. Inviting someone to talk

Мне нужно с Вами поговорить.
Мне нужно с Вами поговорить.
Я могу с Вами поговорить?
Я могу с Вами поговорить?
Можно Вас на пару слов?

I need to talk.
Can we talk?
Can I talk to you?
May I have a word with you?
May I have a word with you?

Завершаем разговор

Ending a Conversation

До свидания!
Еще увидимся.
Берегите себя.
Приятно было побеседовать с Вами.
Мне уже нужно бежать.
С Вами очень интересно, но мне уже нужно идти.
Прошу прощения, но мне уже нужно уходить.

Goodbye.
See you later.
Take care.
It was good talking to you.
I'm going to have to run.
It's been great talking to you, but I have to go.
Sorry, but I have to leave now.

Мне действительно нужно уходить.
Поговорим в другой раз.
Я не буду Вас больше задерживать .

I really have to go now.

We'll talk sometime.
I won't keep you any longer.

Выражаем согласие

Agreeing

Согласен.
Так пойдет.
Мне подходит.
Великолепно.
Думаю, это здорово.
Великолепно.
Это высший класс.
Мне здесь очень нравится.
Не правда ли, красиво?

It's fine.
It'll do.
I like it.
I love it.
I think it's great.
It's perfect.
It's A-1.
I like it here very much.
Beautiful, isn't it?

Выражаем несогласие

Disagreement

Нет.
Ни за что. Не может быть.
Ни в коем случае.
Я так не думаю.
Это неправда.
Это не так.
Вы неправы.
Я категорически не согласен.
Это неправда.

No.
No way.
Not a chance.
I don't think so.
That's not true.
That's not right.
You're wrong.
I disagree completely.

That's a lie.

Нерядовые ситуации

Complex matters

1. Обещаем поддержку

1. Expressing support

Я Вас поддержу.
Я - с Вами.
Я на Вашей стороне.
Я Вас поддерживаю.
Можете на меня
рассчитывать.
Можете на меня
положиться.

I'll stand by you.
I'm with you.
I'm on your side.
You've got my support.
You can count on me.

You can trust me.

2. Предлагаем помощь

2. Offering help

Дайте мне знать, если я
смогу быть Вам в чем-
нибудь полезен.
Если я Вам понадоблюсь, я
рядом.
Я к Вашим услугам.

If there's anything I can do
for you, please let me
know.
I'm here if you need me.

I'm here for you.

3. Делимся секретами

3. Introducing a secret

Только между нами.
Я Вам говорю это (строго) по
секрету.
Вы можете хранить тайны?
Не говорите никому, но...

Just between you and me...
I'm telling you this in (strict)
confidence.
Can you keep a secret?
Don't let this get around,
but...

**Отвечаем на
благодарность**

Пожалуйста
Обращайтесь еще.
Всегда рад.
Рад был помочь.
Ну что Вы, не стоит. *(В дружеском тоне.)*
Без проблем. *(В дружеском тоне.)*
Всегда пожалуйста.

Откуда Вы родом

Я из ... (Австралии, Канады, Англии)
А откуда Вы?
Где Вы живете?
Я живу в (Дарвине).

Чем Вы занимаетесь

Чем Вы занимаетесь?
(профессия)
Я ... (художник, бизнесмен, доктор)
Я ... (на пенсии, безработный)

Верите ли Вы в Бога

Кто Вы по вероисповеданию?

Returning thanks

You're welcome.
You're welcome.
My pleasure.
It was my pleasure.
Don't mention it. *(informal)*
No problem. *(informal)*
You're (always) welcome.

Nationalities

I'm from ... (Australia, Canada, England).
Where are you from?
Where do you live?
I live in (Darwin).

Occupations

What do you do?
I'm (a/an) ... (artist, businessman, doctor).
I'm ... (retired, unemployed).

Religion

What religion are you?